

Interný prioritný projekt „ PAVOL SOCHÁŇ“

Zmluva o vytvorení a použití diela

uzatvorená v súlade s § 39 a nasl. zákona NR SR č. 618/2003 (autorský zákon)

medzi

Objednávateľ: Slovenská národná knižnica
Nám. J. C. Hronského 1, 036 01 Martin
IČO: 36138517
Zastúpený: **Prof. PhDr. Dušan Katuščák, PhD., generálny riaditeľ**

Autor: [REDACTED]

ČI. I

Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je záväzok autora vytvoriť pre objednávateľa: **Preklad panelovej časti a katalógu medzinárodného výstavného projektu Fotograf a etnograf Pavol Sochán zo slovenčiny do anglického jazyka + korektúra preloženého textu**

Autor je povinný dielo vytvoriť osobne a podľa pokynov objednávateľa. Autor je povinný dielo vytvoriť podľa zmluvy, riadne a v dohodnutom čase. Objednávateľ je autorovi povinný poskytnúť potrebnú súčinnosť, nevyhnutnú na vytvorenie diela.

ČI. II

Čas plnenia

Autor je povinný horeuvedené dielo vytvoriť do dohodnutého termínu: **do 20. 7. 2011**

ČI. III

Odmena

Za vytvorenie diela a udelenie súhlasu na použitie diela dohodli zmluvné strany odmenu vo výške: **900 eur** (slovom: deväťsto eur) – 15 eur/1 strana. Spolu: 60 strán

Nárok na odmenu vzniká po odovzdaní diela autorom poverenému zamestnancovi objednávateľa a schválení hotového diela objednávateľom a zistení, že dielo bolo vytvorené v súlade s jeho pokynmi. Ak má dielo nedostatky, ktoré sú neodstrániteľné, objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy, čím nárok na odmenu v plnom rozsahu zaniká. Ak sú nedostatky odstrániteľné, objednávateľ môže od zmluvy odstúpiť len vtedy, ak ich autor neodstráni v primeranej lehote, ktorú mu objednávateľ poskytol na tento účel.

Odmena je splatná do 20 kalendárnych dní po odovzdaní bezchybného diela objednávateľovi.

ČI. IV **Použitie diela**

Autor udeľuje objednávateľovi súhlas na akékoľvek použitie diela (ďalej len „licencia“) obvyklým spôsobom, najmä na:

- a) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
- b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
- c) verejné rozširovanie diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
- d) spracovanie, preklad a adaptáciu diela,
- e) zaradenie diela do súborného diela,
- f) verejné vystavenie diela,
- g) verejné vykonanie diela,
- h) verejný prenos diela,

Autor udeľuje túto licenciu ako výhradnú a s neobmedzeným rozsahom, to znamená, že autor nesmie udeliť tretej osobe licenciu na spôsob použitia diela udelený touto licenciou a je povinný sám sa zdržať použitia diela spôsobom, na ktorý udelil výhradnú licenciu.

Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelenej licencie (sublicencia). Objednávateľ môže licenciu postúpiť len s predchádzajúcim písomným súhlasom autora, prípadne jeho právnych nástupcov.

Osobné práva autora zostávajú udelením licencie nedotknuté.

ČI. V **Prechod licencie**

Zánikom objednávateľa ako právnickej osoby, ktorej bola udelená licencia, prechádzajú práva a povinnosti z tejto zmluvy na právneho nástupcu objednávateľa.

ČI. VI **Záverečné ustanovenia**

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých po jednom vyhotovení obdržia autor a objednávateľ. Táto zmluva sa môže meniť alebo dopĺňať len s písomným dodatkom podpísaným oboma zmluvnými stranami.

Zmluvné strany vyhlasujú, že akékoľvek prípadné spory, ktoré vzniknú pri plnení tejto zmluvy budú riešiť v prvom rade cestou zmieru.

Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nekonali v omyle ani tiesni, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

V zmysle zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov udeľujem Slovenskej národnej knižnici súhlas so zverejnením Zmluvy o vytvorení a použití diela č.
v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „register“), v súlade s ustanovením § 5a zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov, tak, že Autorská zmluva zverejnená v registri bude obsahovať meno a priezvisko autora a cenové podmienky zmluvy. Ostatné údaje, vrátane podpisu, zverejnené nebudú.

V Martine dňa: **28. 6. 2011**

.....
autor

.....
objednávateľ